

*Vertrauen und Transparenz – für ein neues Europa*

Sechzig Jahre nach der Gründung der Europäischen Gemeinschaft, die unter anderem nach dem zweiten Weltkrieg einen dauerhaften Frieden in Europa sichern sollte, scheint Europa, oder zumindest die Europäische Union, in einer Krise zu stecken. Und diese Krise wird weitgehend, und nicht zu Unrecht, als eine Krise des Vertrauens verstanden. Zugleich wird nicht nur in Europa eine Forderung nach Transparenz laut, die einerseits als Heilmittel gegen die Korruption dargestellt wird (vgl. u.a. die NGO *Transparency International*), aber auch andererseits die Bedingung eines neuen Vertrauens sein soll (in diesem Sinne ist vor kurzem eine Volksinitiative in Hamburg gestartet unter den Namen "Transparenz schafft Vertrauen").

Diese Beobachtungen führen zu notwendigen Fragen: In welchem Verhältnis stehen Vertrauen und Transparenz zueinander? Gehört es nicht zum Wesen des Vertrauens, dass es nur dann nötig ist, wo völlige Transparenz nicht gegeben werden kann? Und ist die Forderung nach Transparenz eher der Ausdruck eines wachsenden Misstrauens? Ist umgekehrt die Vertrauenswürdigkeit notwendig mit der Bereitschaft zur Transparenz verbunden, auch wenn diese nie völlig eingelöst werden kann? Und ist das Misstrauen wirklich das Gegenteil des Vertrauens oder nicht viel mehr seine notwendige Stütze?

Die Tagung soll diese Fragen zum Verhältnis von Vertrauen und Transparenz in Bezug auf verschiedene Bereiche des politischen, ökonomischen und wissenschaftlichen Lebens in Europa stellen; Dazu gehören Beispiele, wie etwa das Währungssystem und seine Finanzströme, politische Entscheidungen und (demokratische) Prinzipien der Öffentlichkeit und ihrer Medialität. Doch auch Themen, die im politischen Tagesgeschäft vernachlässigt und häufig nur innerhalb nationaler Grenzen verhandelt werden, müssen mit in die Betrachtungen einbezogen werden. Hierzu zählen Themen, die zentral für Lebenschancen im medizinischen Sektor, wie etwa transnational operierende Biobanken, oder auch kulturübergreifende Initiativen.

ORGANIZACIONI KOMITET / ORGANISATIONSKOMITEE:

*Petar Bojanić*  
Centre for Ethics, Law and Applied Philosophy  
Institut za filozofiju i društvenu teoriju Beograd  
Univerzitet Beograd  
Tel: 00 381-11-2646-242  
pbojanic@law.bbk.ac.uk

*Pascal Delhom*  
Institute für Philosophie  
Universität Flensburg  
Tel.: 0049-461-805 2334  
delhom@uni-flensburg.de

*Alfred Hirsch*  
Institute for Advanced Study in the Humanities  
Kulturwissenschaftliches Institut Essen  
Tel: 0049-241-4508922  
alfred.hirsch@kwi-nrw.de

*Željko Radinković*  
Institut za filozofiju i društvenu teoriju Beograd  
Univerzitet Beograd  
Tel: 00387-66751510  
zeljko.radinkovic@yahoo.com

*Christina Schües*  
Institut für Medizingeschichte und Wissenschaftsforschung  
Universität Lübeck  
Tel.: 0049 45170799826  
schuees@imgwf.uni-luebeck.de



IFDT

Organizaciju konferencije su finansijski pomogli: /  
Die Organisation der Konferenz wurde finanziell unterstützt durch:



Institut za filozofiju i društvenu teoriju Beograd (IFDT Beograd),

Center for Ethics, Law and Applied Philosophy (CELAP),



Goethe-Institut Belgrad, Erste Stiftung,  
Balkan Trust for Democracy,



Ministarstvo prosvete, nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije

**ERSTE Stiftung**



**The Balkan Trust for Democracy**

A PROJECT OF THE GERMAN MARSHALL FUND



MINISTARSTVO PROSVETE,  
NAUKE I TEHNOLOŠKOG RAZVOJA  
REPUBLIKE SRBIJE



Institut za filozofiju i društvenu teoriju Beograd  
Goethe-Institut Belgrad  
Center for Ethics, Law and Applied Philosophy, Belgrade  
Kulturwissenschaftliches Institut Essen

INTERNACIONALNA KONFERENCIJA  
INTERNATIONALE KONFERENZ

*Poverenje i transparentnost – za novu Evropu*  
*Trust and transparency - Towards the new Europe*  
*Vertrauen und Transparenz – für ein neues Europa*



*5-6 oktobar 2012, Beograd*  
*5.- 6. Oktober 2012 in Belgrad*

Institut za filozofiju i društvenu teoriju  
Kraljice Natalije, 45, Beograd, + 381 2646 242  
e-mail: institut@instifdt.bg.ac.rs

Pozdravni govori / Begrüßungsreden:

Petar Bojanić (*Direktor Instituta za filozofiju i društvenu teoriju Beograd / Direktor des Instituts für Philosophie und Gesellschaftstheorie Belgrad*)

Helmut Frielinghaus (Zamenik upravnika Goethe-Instituta u Beogradu / Stellvertretender Institutsleiter von *Goethe-Institut Belgrad*)

Alfred Hirsch (Senior Fellow na *Institutu za kulturne nauke Essen / Senior Fellow am Kulturwissenschaftlichen Institut Essen*)

Uvodne informacije o načinu rada konferencije / Einführende Informationen zur Arbeitsweise der Konferenz:

Željko Radinković (*Institut za filozofiju i društvenu teoriju Beograd / Institut für Philosophie und Gesellschaftstheorie Belgrad*)

10.30 – 13.45 Panel I

Moderator: Željko Radinković

10.30-11.30

Alfred Hirsch (*Kulturwissenschaftliches Institut Essen*):

Evropski savez mira: između transparentnosti i tajne / Der europäische Friedensbund: Zwischen Transparenz und Geheimnis

11.30-11.45 Pauza za kafu / Kaffeepause

11.45-12.45

Friedrich Jaeger (*Kulturwissenschaftliches Institut Essen*):

Kulture transparentnosti: uvodna razmatranja o jednom interdisciplinarnom istraživačkom projektu / Kulturen der Transparenz:

Vorüberlegungen zu einem interdisziplinären Forschungsprojekt

12.45-13.45

Pascal Delhom (*Institut für Philosophie; Universität Flensburg*):  
Dostojnost poverenja / Vertrauenswürdigkeit

14.00 – 15.30 Ručak / Mittagessen

15.45 – 19.00 Panel II

Moderator: Jovan Babić

15.45-16.45

Burkhard Liebsch (*Fakultät für Sozialwissenschaften und Philosophie; Universität Leipzig*): Transparentnost i/ili poverenje. O reviziji savremenih ideja javne vidljivosti / Transparenz und/oder Vertrauen. Zur Revision zeitgemäßer Ideen öffentlicher Sichtbarkeit

16.45-17.00 Pauza za kafu / Kaffeepause

17.00-18.00

Hans-Martin Schönherr-Mann (*Geschwister-Scholl-Institut für Politikwissenschaft; Universität München*):

Da li treba da se vjeruje Evropskoj Uniji? Ili bi najpre bila potrebna transparentnost da bi se stvorilo poverenje? / Sollte man der EU

vertrauen? Oder wäre erst Transparenz notwendig, um Vertrauen herzustellen?

18.00-19.00

Vedran Džihić (*Institut für Politikwissenschaften; Universität Wien*):

„Lost in democratic nightmare“ – O eroziji poverenja i gubitku političkoga. Skice iz postsocijalističke Jugoslavije / “Lost in democratic nightmare” - Von der Erosion des Vertrauens und dem Verlust des Politischen. Skizzen aus dem postsozialistischen Jugoslawien

20.00 Večera / Abendessen

Dan 2 / Tag 2 [6. 10. 2012]

09.30 – 12.45 Panel III

Moderator: Milica Trifunović

09.30-10.30

Christina Schües (*Institut für Medizingeschichte und Wissenschaftsforschung; Universität Lübeck*):

Rizik budućnost: da li poverenju treba transparentnost? / Wagnis Zukunft: Braucht Vertrauen Transparenz?

10.30-10.45 Pauza za kafu / Kaffeepause

10.45-11.45

Željko Radinković (*Institut za filozofiju i društvenu teoriju Beograd*):

Poverenje u tehniku u doba transklasične tehnike / Vertrauen in Technik im Zeitalter der transklassischen Technik

11.45-12.45

Vojin Rakić (*Institut za filozofiju i društvenu teoriju Beograd*):

Budućnost Evrope: kulturni identitet u zamenu za moralni identitet / The Future of Europe: Cultural Identity in Exchange For Moral Identity

13.30 – 15.00 Ručak / Mittagessen

15.30 – 18.45 Panel IV

Moderator: Pascal Delhom

15.30-16.30

Milica Trifunović (*Institut za filozofiju i društvenu teoriju Beograd*):

Transparentnost u opravdanju, poverenje u delovanju / Transparenz in der Rechtfertigung, Vertrauen im Handeln

16.30-16.45 Pauza za kafu / Kaffeepause

16.45-17.45

Lahno (*Frankfurt School of Finance & Management*):

Koje poverenje? / Welches Vertrauen?

17.45-18.45

Završna diskusija / Abschlussdiskussion

20.00 Večera / Abendessen

Šezdeset godina posle osnivanja Evropske zajednice, koja je nakon Drugog svetskog rata između ostaloga trebala da osigura trajni mir u Evropi, čini se da je Evropa, ili u najmanju ruku Evropska Unija, zapala u krizu. Ova kriza se dobrim delom, i to ne bez razloga, razumeva kao kriza poverenja. U isto vreme i to ne samo u Evropi sve su glasnjiji zahtevi za transparentnošću koja se sa jedne strane predstavlja kao lek protiv korupcije (vidi između ostaloga i NVO *Transparency International*), ali sa druge strane treba da bude i uslov novog poverenja (a u ovom smislu je nedavno u Hamburgu započeta narodna inicijativa pod nazivom „Transparentnost stvara poverenje“). Ova zapažanja vode ka nužnom pitanju: u kakvom međusobnom odnosu stoje poverenje i transparentnost? Da li u suštinu poverenja spada to da je potrebna samo onda kada ne može da se ponudi potpuna transparentnost? Ili je zahtev za transparentnošću više izraz rastućeg nepoverenja? Da li je obratno dostojnost poverenja nužno vezana za spremnost za transparentnost, i onda kada se ova ne može potpuno ispuniti? Konačno, da li je nepoverenje stvarno suprotnost poverenju ili štaviše njegova nužna potpora?

Skup treba da postavi ova pitanja o odnosu poverenja i transparentnosti u pogledu na različita područja političkog, ekonomskog i naučnog života u Evropi. U to spadaju primeri kao što je monetarni sistem i njegovi finansijski tokovi, političke odluke i (demokratski) principi javnosti i njihova medijalnost. Ipak, u obzir moraju da se uzmu i teme koje se u političkoj svakodnevnici ostavljaju po strani i o kojima se često raspravlja samo u okviru nacionalnih granica. U ovo spadaju one teme koje su centralne za životne šanse, kao zdravlje i obrazovanje, biopolitička pitanja u medicinskom sektoru, kao što su recimo transnacionalno operišuće biobanke ili takođe transkulturalne inicijative.